

REGOLAMENTO PER LA CONSULTA DEGLI ANZIANI

Approvato con Deliberazione di Consiglio n. 143/38057 del 18/12/1997.

Modificato con Deliberazione di Consiglio n. 103 del 08/11/2011.

Articolo 1

1. La Consulta degli anziani prevista dall'articolo 61 dello Statuto del Comune di Bolzano con il compito di esprimere pareri in ordine agli interventi riguardanti la popolazione anziana e di proporre iniziative atte a favorire il superamento delle difficoltà derivanti dalla vecchiaia, è composta da:
 - a. il Sindaco o suo delegato, che la presiede;
 - b. da quattro rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative degli anziani sul territorio comunale, scelti dalla Giunta comunale sulla base di nominativi proposti da ciascuna delle organizzazioni stesse;
 - c. da quattro membri scelti dalla Commissione consiliare dei servizi sociali tra rappresentanti designati da associazioni e cooperative maggiormente rappresentative, che operano nel territorio comunale a favore degli anziani.

ORDNUNG DES BEIRATS FÜR SENIOREN

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 143/38057 vom 18.12.1997.

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 103 vom 08.11.2011.

Artikel 1

1. Der vom Art. 61 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen vorgesehene Beirat für Senioren nimmt zu den Maßnahmen zugunsten der älteren Bevölkerung Stellung und schlägt Initiativen vor, die zur Überwindung der Probleme, die mit dem hohen Alter zusammenhängen, beitragen sollen. Der Beirat besteht aus folgenden Mitgliedern:
 - a. aus dem Bürgermeister oder aus dem stellvertretenden Bevollmächtigten, der, den Vorsitz des Beirats führt;
 - b. aus vier Vertretern der im Gebiet der Gemeinde Bozen wichtigsten Gewerkschaftsorganisationen, die die Interessen der Senioren vertreten; nach dem Vorschlag von Namen seitens einer jeden Organisation werden diese Vertreter vom Gemeindeausschuss ernannt;
 - c. aus vier Mitgliedern, die von der Gemeinderatskommission für Sozialdienste unter all jenen Vertretern ausgewählt werden, die von den wichtigsten Vereinen und Genossenschaften, die im Gebiet der Gemeinde Bozen zugunsten der Senioren tätig sind, ernannt worden sind.

2. La Consulta degli anziani si compone di membri effettivi e supplenti.
3. Spetta al Presidente convocare la Consulta, la quale comunque deve riunirsi almeno due volte all'anno in concomitanza con la formulazione del programma dei servizi sociali a favore degli anziani in sede di presentazione del bilancio annuale di previsione, e con l'approvazione del conto consuntivo.
4. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti sul territorio comunale, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.
5. Alle sedute della Consulta possono partecipare, su invito del Presidente, con voto consultivo, il direttore di ripartizione ed i direttori degli uffici comunali competenti in materia o loro delegati; il Presidente può altresì invitare alle sedute della Consulta esperti nelle varie materie.
6. *Stralciato.*
7. La Consulta è validamente costituita alla presenza della maggioranza assoluta dei suoi componenti.
8. Alle sedute della Consulta partecipa, con funzioni di segretario, il direttore dell'ufficio assistenza anziani o suo delegato.
2. Der Beirat für Senioren setzt sich aus effektiven Mitgliedern und aus Ersatzmitgliedern zusammen.
3. Der Vorsitzende hat den Beirat einzuberufen, der sich mindestens zweimal im Jahr versammeln muss und zwar einmal bei der Fassung des Sozialdienstprogrammes zugunsten der Senioren bei Vorlage des jährlichen Haushaltsvoranschlags und einmal bei Genehmigung der Abschlussrechnung.
4. Die Zusammensetzung des Beirates muss der Stärke der im Gemeindegebiet Bozen lebenden Sprachgruppen entsprechen, so wie es aus der letzten Volkszählung hervorgeht.
5. Auf Einladung des Vorsitzenden können an den Sitzungen des Beirates der Abteilungsdirektor und die Direktoren der für diesen Bereich zuständigen Gemeindeämter mit beratender Stimme teilnehmen. Der Vorsitzende kann zudem außenstehende Fachleute der jeweiligen Bereiche zur Sitzung einladen.
6. *Gestrichen.*
7. Der Beirat ist beschlussfähig, wenn die absolute Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist.
8. Der Direktor des Amtes für Altenbetreuung oder der stellvertretende Bevollmächtigte nimmt an den Sitzungen des Beirates als Sekretär teil.

Articolo 2

1. La Consulta degli anziani esprime parere:
 - a. sul piano di attività, sugli obiettivi e sulle scelte di politica per gli anziani individuati

Artikel 2

1. Der Beirat für Senioren nimmt Stellung:
 - a. zum Tätigkeitsplan, zu den Zielsetzungen und zu den gewählten Richtlinien

con riferimento al bilancio di previsione e sui risultati conseguiti connessi al bilancio consuntivo;

- b. su progetti tipo e su progetti a carattere sperimentale riguardanti l'assistenza agli anziani;

zugunsten der Senioren, die im Haushaltsvoranschlag enthalten sind, sowie zu den erzielten Ergebnissen, so wie sie aus der Abschlussrechnung hervorgehen;

- b. zu Muster- und Versuchsprojekten, welche die Altenbetreuung betreffen.

2. La Consulta degli anziani inoltre formula proposte in ordine:

- a. alla promozione di iniziative idonee al miglioramento dei servizi o alla individuazione di nuove forme di intervento a favore della popolazione anziana;
- b. alla effettuazione di studi e ricerche per il miglioramento dei servizi e in genere per contribuire ad assicurare autonomia e dignità di vita delle persone anziane nel contesto del territorio comunale;
- c. al coordinamento delle attività previste a favore dell'anziano e per la collaborazione tra gli organismi che operano a favore degli anziani.

2. Der Beirat unterbreitet außerdem Vorschläge:

- a. zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen von Eingriffen zugunsten des älteren Teils der Bevölkerung;
- b. zur Ausführung von Studien und Forschungen für die Besserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, den älteren Leuten der Gemeinde Bozen ein autonomes und würdiges Leben zu gewährleisten;
- c. zur Koordinierung jener Tätigkeiten, die zugunsten der Senioren vorgesehen sind, und zur Mitarbeit zwischen den Institutionen, die sich um Senioren kümmern.